叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 销售阻力(sales Resistance) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

销售阻力(Sales Resistance)

['seɪlz] [rɪ'zɪstəns]
sales **resistance**
销售量 反抗

销售阻力

[baɪ] ['henri] [stɪl]
BY **HENRY** **STILL**
经过 亨利 仍然

作者：亨利·斯蒂尔

[wen] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [miːnz] [prɒ'sperəti] , [wen] [ðə; ðɪ]
When **Consumption** **means** **prosperity** **,** **when** **the**
什么时候 消耗 方法 繁荣 , 什么时候 这

当消费意味着繁荣时，当

['pjʊtsər] [praɪz][ɪz] [ɐw'ɔːdɪd] [tuː; tə] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒpi] ,
Pulitzer **Prize** **is** **awarded** **to** **advertising** **copy** **,**
普利策 奖 是 获奖 到 广告 复制 ,

普利策奖颁发给广告文案。

[wen] [ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] [ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪz(ə)n]
when **the** **Salesman** **is** **the** **most** **respected** **citizen**
什么时候 这 推销员 是 这 最多 受人尊敬 公民

当推销员是最受尊敬的公民时

[ɪn][ðə; ðɪ][lænd] . . . .
in **the** **land** **.** **.** **.** **.**
在 这 土地 . . . .

在这片土地上.....

[wɒt] [tʃɑːns] [hæz; həz][ə; eɪ][nɒn] - [kən'sjuːmə(r)] ?
What **chance** **has** **a** **non** **-** **consumer** **?**
什么 机会 有 一个 非 - 消费者 ?

非消费者有什么机会?

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **August** **1956** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1956 年 8 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnsət] ,

On	his	way	home	from	the	concert	,
在	他的	方式	家	从	这	音乐会	,

在音乐会结束后回家的路上，

['peri] ['mænsˌfiːld] ['hwisl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['melədi] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [strə'vɪnski] ['klæsɪk] .

Perry	Mansfield	whistled	a	pleasant	melody	from	an	old	Stravinsky	classic	.
佩里	曼斯菲尔德	吹口哨	一个	令人愉快的	旋律	从	一个	老的	斯特拉文斯基	经典的	.

佩里·曼斯菲尔德吹起了斯特拉文斯基一首经典老歌的优美旋律。

[bʌt; bət] [ðen] , ['trʌbld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪ'kaɪətrɪst] ,

But	then	,	troubled	by	his	conscience	and	that	of	his	psychiatrist	,
但	然后	,	麻烦	经过	他的	良心	和	那	的	他的	精神科医生	,

但后来，他因良心和精神科医生的担忧而感到不安，

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ə'gen] .

he	stopped	to	study	the	program	again	.
他	停止	到	学习	这	程序	再次	.

他停下来再次研究了一下程序。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɒd(ə)n] ['sɪmfəni] ?

What	was	that	modern	symphony	?
什么	曾是	那	现代的	交响乐	?

那部现代交响乐是什么?

[əʊ] [jes] , " [ðə; ði] ['flɪvə(r)] " .

Oh	yes	,	"	The	Flivver	"	.
哦	是的	,	"	这	货车	"	.

哦，是的，“Flivver”。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [æn'tɪkwəti] [wen] ['sʌmwʌn]

The	music	was	supposed	to	have	its	roots	in	antiquity	when	someone
这	音乐	曾是	据称	到	有	它是	根	在	古代	什么时候	某人

['stɑːtɪd] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] ['met(ə)l] [welθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [æn; ən] [ə'sembli] [laɪn] .

started	converting	the	metal	wealth	of	the	earth	on	an	assembly	line	.
开始	转换	这	金属	财富	的	这	地球	在	一个	集会	线	.

据说这种音乐起源于古代，当时有人开始用流水线的方式将地球上的金属财富转化为金属。

[ðəʊz] ['skriːtʃɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɪl] ['presɪz] [ænd; ənd] [leɪðz] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪk] ['hæməz] .

Those	screeching	noises	were	drill	presses	and	lathes	and	automatic	hammers	.
那些	尖叫	噪音	是	钻头	出版社	和	车床	和	自动的	锤子	.

那些刺耳的噪音是钻床、车床和自动锤发出的。

[ðə; ði] ['sɪrəpi] ['melədi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['seɪntli] ['seɪlzmən] [huː] [dɪs'bɜːst] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['gædʒɪt]

The	syrupy	melody	was	the	saintly	salesman	who	disbursed	the	wealth	of	gadget
这	糖浆	旋律	曾是	这	圣洁的	推销员	WHO	已发放	这	财富	的	小工具

[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [laɪk] ['meltɪd] ['bʌtə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] .

and	machine	like	melted	butter	across	the	bread	of	the	land	.
和	机器	喜欢	融化	黄油	穿过	这	面包	的	这	土地	.

那甜腻的旋律就像一位圣洁的推销员，将琳琅满目的电子产品和机器像融化的黄油一样洒在人们的面包上。

['peri] [traɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Perry	tried	to	like	it	.
佩里	尝试	到	喜欢	它	.

佩里努力让自己喜欢上它。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'stɜ:bd] [hɪm] .

And	that	disturbed	him	.
和	那	不安	他	.

这让他感到不安。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪkəʊ'θerəpi] ['wʌznt] ['wɜ:kɪŋ] .

It	meant	his	psychotherapy	wasn't	working	.
它	意思是	他的	心理治疗	不是	在职的	.

这意味着他的心理治疗没有效果。

['dɑ:ktər; draɪv] . [stəʊn] [wʊd] [rʌn] [hɪm] [θru:] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['ænəlaɪzə] [ə'gen] [ænd; ənd] [skəʊld]

Dr	.	Stone	would	run	him	through	the	mechanical	analyzer	again	and	scold
博士	.	石头	会	跑步	他	通过	这	机械的	分析器	再次	和	骂

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

over	the	results	.
超过	这	结果	.

斯通博士会再次用机械分析仪对他进行测试，并根据测试结果训斥他。

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [həʊm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [æn; ən] ['ænti] - ['grævəti] -

His	simple	act	of	walking	home	instead	of	riding	an	anti	-	gravity	putterseat
他的	简单的	行为	的	步行	家	反而	的	骑术	一个	反对	-	重力	-

['leɪb(ə)ld] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪsfɪt] .

labeled	him	as	a	misfit	.
标签	他	作为	一个	格格不入	.

他只是步行回家而不是乘坐反重力滑板车，这一简单的举动就让他被视为异类。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɪli] [tu:; tə] [rent] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stu:l] [dʒʌst] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [tu:] [blɒks] .

But	it	seemed	silly	to	rent	a	flying	stool	just	to	travel	two	blocks	.
但	它	似乎	愚蠢的	到	租	一个	飞行	凳子	只是	到	旅行	二	积木	.

但仅仅为了走两个街区就租一个飞行凳，这似乎很愚蠢。

[ðə; ði] [fækt] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [wɔ:k] .

The	fact	was	,	he	liked	to	walk	.
这	事实	曾是	,	他	喜欢	到	走	.

事实上，他喜欢散步。

['peri] [saɪd] , [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

Perry	sighed	,	discouraged	,
佩里	叹了口气	,	灰心	,

佩里沮丧地叹了口气。

[æz; əz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] ['skænə(r)] [tu:; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] [ænd; ənd]

as	he	waited	for	the	fluorescent	scanner	to	identify	his	insides	and
作为	他	等待	为了	这	荧光	扫描器	到	确认	他的	内部	和

['əʊpən] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

open	his	front	door	.
打开	他的	正面	门	.

他等待着荧光扫描仪识别他的内脏并打开他的前门。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] .

It	opened	.
它	打开	.

它开了。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [ɒn] .

The	lights	came	on	.
这	灯	来了	在	.

灯亮了。

[rɪ'kɔ:dɪd] ['mju:zɪk] , ['sʌmwɒt] [tju:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [mu:d] , [pɔ:] [frɒm; frəm] [kən'si:ld] ['æmplɪfaɪəz]

Recorded	music	,	somewhat	tuned	to	his	mood	,	poured	from	concealed	amplifiers
记录	音乐	,	有些	调谐	到	他的	情绪	,	倾倒	从	暗	放大器

.

:

.

录制好的音乐，有些是为配合他的心情而创作的，从隐藏的放大器中流淌出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [klɪpt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] .

And	then	he	noticed	the	note	clipped	to	the	door	.
和	然后	他	注意到	这	笔记	剪辑	到	这	门	.

然后他注意到门上夹着一张纸条。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

His	hand	trembled	as	he	took	it	down	.
他的	手	颤抖	作为	他	采取	它	向下	.

他把它取下来时，手都在颤抖。

[ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæst(ə)l] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['envələʊp] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] [ɪt'self]

The	beautiful	pastel	gray	of	the	enclosing	envelope	was	an	anachronism	itself
这	美丽的	粉彩	灰色的	的	这	封闭	信封	曾是	一个	时代错置	本身

,

'

,

信封那美丽的淡灰色本身就是一种时代错位。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [mɑ:kt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪts]['ɔ:lməʊst] ['pri:stli] ['ɒrɪdʒɪn] .

and	therefore	marked	unmistakably	its	almost	priestly	origin	.
和	所以	标记	毫无疑问	它是	几乎	祭司	起源	.

因此，它明确地标志着其近乎祭司的起源。

[ðə; ðɪ]['plætɪnəm] [ɪn'greɪvd] [kɑ:d][ˌɪn'saɪd] [sed] ['sɪmpli] :

The	platinum	engraved	card	inside	said	simply	:
这	铂	刻	卡片	里面	说	简单地	:

里面的铂金雕刻卡片上只写着：

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] ['seɪlzmən] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst][kɔ:l] .

A	Master	Salesman	has	chosen	you	for	his	next	call	.
一个	掌握	推销员	有	选定	你	为了	他的	下一个	称呼	.

一位销售大师选中您作为他的下一个目标。

['peri] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [nəʊt] ['keəfəli] [ɒn][ə; eɪ]['plæstɪk]['teɪb(ə)l] .

Perry	placed	the	note	carefully	on	a	plastic	table	.
佩里	放置	这	笔记	小心	在	一个	塑料	桌子	.

佩里小心翼翼地把纸条放在塑料桌子上。

[hi:; hi] [ɪn'heɪld] ['di:pli] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] .

He	inhaled	deeply	and	held	it	for	a	moment	to	steady	his	nerves	.
他	吸入	深	和	握住	它	为了	一个	片刻	到	稳定的	他的	神经	.

他深吸一口气，屏住呼吸片刻，以平复自己的情绪。

[ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] ['seɪlzmən] .

A	Master	salesman	.
一个	掌握	推销员	.

一位销售大师。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] ['stætʃə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][hɪm][bɪ'fɔ:(r)] .

No	one	of	that	stature	had	ever	called	upon	him	before	.
不	一	的	那	身材	有	曾经	称为	之上	他	前	.

此前从未有如此地位的人拜访过他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒnə(r)][laɪk] — [laɪk][ə; eɪ][meə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] .

It	was	an	honor	like	—	like	a	mayor	or	a	bishop	.
它	曾是	一个	荣誉	喜欢	—	喜欢	一个	市长	或者	一个	主教	.

那是一种莫大的荣幸，就像担任市长或主教一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [tɒp]['levə(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['meʒərɪŋ] [stɪk] — [æn; ən]

It	meant	he	had	attained	top	level	on	the	universal	measuring	stick	—	an
它	意思是	他	有	已达到	顶部	等级	在	这	普遍的	测量	戳	—	一个

[ə; eɪ] - ['nʌmbə(r)] - [wʌn] - [plʌs] - [plʌs]['kredɪt] ['reɪtɪŋ] .

A	-	number	-	1	-	plus	-	plus	credit	rating	.
一个	-	数字	-	1	-	加	-	加	信用	等级	.

这意味着他在通用的衡量标准上达到了最高级别——A+级信用评级。

[ðə; ði]['prɒspekt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['sætʃəreɪtɪd][hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

The	prospect	should	have	saturated	him	with	pleasure	.
这	前景	应该	有	饱和	他	和	乐趣	.

想到这一点，他应该感到无比欣喜。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði] [ʃɑːp] [njuː]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt] .

But	,	like	the	sharp	new	music	,	it	didn't	.
但	,	喜欢	这	锋利的	新的	音乐	,	它	没有	.

但是，就像那些尖锐的新音乐一样，它并没有奏效。

[ðɪs] [kɑːd]['ɔːlsəʊ] [ment] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪkˈspektɪd][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] .

This	card	also	meant	he	was	expected	to	buy	something	.
这	卡片	还	意思是	他	曾是	预期的	到	买	某物	.

这张卡片也意味着他需要买点东西。

['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] .

Something	big	and	expensive	.
某物	大的	和	昂贵的	.

又大又贵的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ɔː(r)] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] .

And	he	didn't	want	or	need	something	big	and	expensive	.
和	他	没有	想	或者	需要	某物	大的	和	昂贵的	.

他既不想要也不需要昂贵的东西。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeid] [liːv] [hɪm][əˈləʊn] .

He	wished	they'd	leave	him	alone	.
他	希望	他们会	离开	他	独自的	.

他希望他们能让他一个人待着。

['peri] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [mait] [hæv; həv] [hɜːd]

Perry	clapped	his	hand	to	his	mouth	as	though	someone	might	have	heard
佩里	鼓掌	他的	手	到	他的	嘴	作为	尽管	某人	可能	有	听到

[ðə; ði] [θɔːt] .

the	thought	.
这	想法	.

佩里用手捂住嘴，好像有人可能听到了他的想法。

[wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] ['eniweɪ] ?

What	was	wrong	with	him	anyway	?
什么	曾是	错误的	和	他	反正	?

他到底出了什么问题?

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] .

He	wasn't	a	recluse	.
他	不是	一个	隐士	.

他并非隐士。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] .

He	wanted	to	indulge	and	enjoy	the	polished	luxury	of	his	world	.
他	通缉	到	放纵	和	享受	这	抛光	奢华	的	他的	世界	.

他想尽情享受他所处世界的精致奢华。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'venʃən(ə)l] .

He	wanted	to	be	conventional	.
他	通缉	到	是	传统的	.

他想循规蹈矩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd][tɔːl][ænd; ənd][dɑːk] .

He	was	young	and	handsome	and	tall	and	dark	.
他	曾是	年轻的	和	英俊的	和	高的	和	黑暗的	.

他年轻英俊，身材高大，皮肤黝黑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] .

He	had	a	good	job	.
他	有	一个	好的	工作	.

他有一份好工作。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['liːg(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði]

He	had	a	pleasant	and	comfortable	legal	arrangement	with	a	girl	in	the
他	有	一个	令人愉快的	和	舒服的	合法的	安排	和	一个	女孩	在	这

[nekst] [blɒk] .

next	block	.
下一个	堵塞	.

他和隔壁街区的一个女孩达成了一项愉快而舒适的法律协议。

[bʌt; bət]['truːli] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

But	truly	,	what	he	had	was	all	he	wanted	.
但	真的	,	什么	他	有	曾是	全部	他	通缉	.

但实际上，他所拥有的就是他想要的一切。

[hiː; hi][glɑːns][æt; ət][ðə; ði][kɑːd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	glanced	at	the	card	on	the	table	.
他	瞥了一眼	在	这	卡片	在	这	桌子	.

他瞥了一眼桌上的那张牌。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [seɪ] [nəʊ] .

He	could	always	say	no	.
他	可以	总是	说	不	.

他总可以拒绝。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['iːzi] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ] .

It	wouldn't	be	easy	,	but	he	could	say	no	.
它	不会	是	简单的	,	但	他	可以	说	不	.

这并不容易，但他可以拒绝。

['perɪ] [θʌm] [θruː] [ðə; ði] ['pjʊtsər] [praɪz] ['wɪnɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

Perry	thumbed	through	the	Pulitzer	prize	winning	work	for	2087	which	had	been
佩里	拇指	通过	这	普利策	奖	获胜	工作	为了	-	哪个	有	到过

[dɪ'lɪvəd] ['jestədeɪ] [æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [klʌb] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

delivered	yesterday	as	part	of	his	book	club	subscription	.
发表	昨天	作为	部分	的	他的	书	俱乐部	订阅	.

佩里翻阅着昨天作为他读书俱乐部订阅的一部分送来的普利策奖获奖作品《2087》。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

He	had	seen	it	already	,	of	course	,
他	有	已见	它	已经	,	的	课程	,

他当然已经看过了。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fæk'sɪməli]['nju:zpeɪpə(r)] .

in	a	dozen	magazines	and	a	hundred	copies	of	his	facsimile	newspaper	.
在	一个	打	杂志	和	一个	百	副本	的	他的	传真	报纸	.

在十几家杂志和一百份他的报纸复印件上刊登了这篇文章。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['kɒpi][fɔ:(r); fə(r)][kɔ:(r)] - [ti:] - [zæn][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['gɑ:mənts] .

It	was	the	advertising	copy	for	Cor	-	T	-	Zan	foundation	garments	.
它	曾是	这	广告	复制	为了	科尔	-	T	-	赞	基础	服装	.

这是Cor-T-Zan塑身衣的广告文案。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [ni:d] [ə; eɪ] ['kɔ:sɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑ:t(ə)n] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['frædʒaɪl] ,

But	he	didn't	need	a	corset	and	the	spartan	simplicity	of	the	fragile	,
但	他	没有	需要	一个	紧身胸衣	和	这	斯巴达	简单	的	这	脆弱的	,

['lʌvli] [wɜ:dz] [bɔ:d] [hɪm] .

lovely	words	bored	him	.
迷人的	字	无聊的	他	.

但他不需要束身衣，那些脆弱而优美的词语的简朴让他感到厌倦。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒn] ['telɪvɪʒ(ə)n] .

He	switched	on	television	.
他	切换	在	电视	.

他打开了电视。

[ə; eɪ] [frɪ'netɪk] [bænd][wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nju:] [tɒp]['dʒɪŋgl][ɒn][ðə; ði][hɪt] [pə'reɪd] :

A	phrenetic	band	was	hammering	out	the	new	top	jingle	on	the	Hit	Parade	:
一个	躁狂的	乐队	曾是	锤击	出去	这	新的	顶部	铃铛	在	这	打	游行	:

一支节奏紧凑的乐队正在紧锣密鼓地演奏着流行歌曲排行榜上的新热门歌曲：

['tʊtsi] [gʌm] , ['tʊtsi] [gʌm]

Tootsie	gum	,	tootsie	gum
Tootsie	胶	,	图西	胶

Tootsie 口香糖，Tootsie 口香糖

[u:] [jʌm] - [jʌm] , [ɪts] [tʌtʃt] [wɪð] [rʌm] ;

Ooh	yum	-	yum	,	it's	touched	with	rum	;
哦	好吃	-	好吃	,	它是	感动	和	朗姆酒	;

哦，真好吃，里面加了朗姆酒；

[lʌv] [ðæt] [gɜ:l] [wɪð] [aɪz] [səʊ] [hɒt] ,

Love	that	girl	with	eyes	so	hot	,
爱	那	女孩	和	眼睛	所以	热的	,

我喜欢那个眼神火辣的女孩，

['tʊtsi] [gʌm] [hɪts] [ðə; ði] [spɒt] .

TOOTSIE	GUM	hits	the	spot	.
图西	胶	点击量	这	点	.

TOOTSIE口香糖真是太棒了。

['peri] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [set] .

Perry	switched	off	the	set	.
佩里	切换	离开	这	放	.

佩里关掉了电视。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

He	was	alone	.
他	曾是	独自的	.

他独自一人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪm'self] .

He	could	be	honest	with	himself	.
他	可以	是	诚实的	和	他自己	.

他可以对自己诚实。

[ðə; ði] [həʊl] [dæmd] ['bɪznəs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .

The	whole	damned	business	irritated	him	.
这	所有的	该死的	商业	受刺激	他	.

整件事都让他很恼火。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][step] [wɪð] [ðə; ði][taɪmz] , [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði][taɪmz] .

If	he	was	out	of	step	with	the	times	,	to	hell	with	the	times	.
如果	他	曾是	出去	的	步	和	这	时代	,	到	地狱	和	这	时代	.

如果他与时代脱节，那就去他妈的时代。

['mɪstə(r)] . ['mɑːstə(r)] ['seɪlzmən] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] .

Mr	.	Master	Salesman	didn't	even	say	when	he	would	call	.
先生	.	掌握	推销员	没有	甚至	说	什么时候	他	会	称呼	.

这位销售大师甚至都没说他什么时候会打电话。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] ,

You	were	expected	to	sit	on	the	edge	of	your	chair	,
你	是	预期的	到	坐	在	这	边缘	的	你的	椅子	,

你被要求坐在椅子边缘，

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

waiting	for	the	great	man	to	appear	.
等待	为了	这	伟大的	男人	到	出现	.

等待伟人出现。

['faɪnəli] ['peri] [dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [id] [duː; də] .

Finally	Perry	decided	what	he'd	do	.
最后	佩里	决定	什么	他会	做	.

最终，佩里决定了他要做什么。

[id] ['sɪmpli] [nɒt]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌem 'es] [keɪm] ['nɒkɪŋ] .

He'd	simply	not	open	the	door	when	the	MS	came	knocking	.
他会	简单地	不是	打开	这	门	什么时候	这	多发性硬化症	来了	敲门	.

当多发性硬化症患者来敲门时，他根本不会开门。

[ə'pɒn] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi][slept] [wel] .

Upon	that	decision	,	he	slept	well	.
之上	那	决定	,	他	睡着了	出色地	.

做出这个决定后，他睡得很香。

['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] ['beɪkən]['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

Sometime	later	he	dreamed	of	frying	bacon	over	an	open	fire	in	the	woods
有时	之后	他	梦见	的	煎炸	熏肉	超过	一个	打开	火	在	这	树林

,

,

,

后来不久，他梦见自己在树林里的篝火上煎培根。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] [ɪn] [θriː] [j'iəz] .

although	he	hadn't	been	out	to	the	park	in	three	years	.
虽然	他	之前没有	到过	出去	到	这	公园	在	三	年	.

虽然他已经三年没去过公园了。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz][ʌp] .

When	he	opened	his	eyes	,	the	sun	was	up	.
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	这	太阳	曾是	向上	.

他睁开眼睛时，太阳已经升起来了。

[hiː; hi] [stɪl] [smeld] ['beɪkən] ['fraɪɪŋ] .

He	still	smelled	bacon	frying	.
他	仍然	闻起来	熏肉	煎炸	.

他仍然闻到培根煎炸的香味。

['peri] [krɔ:l] [aʊt][ɒv; əv][bed] , ['fʌmb(ə)ld]['ɪntu:][hɪz; ɪz][rəʊb][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][nəʊz][tu:; tə]

Perry	crawled	out	of	bed	,	fumbled	into	his	robe	and	followed	his	nose	to
佩里	爬行	出去	的	床	,	笨手笨脚	进入	他的	长袍	和	随后	他的	鼻子	到

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [bɑ:(r)] .

the	kitchen	-	bar	.
这	厨房	-	酒吧	.

佩里从床上爬起来，摸索着穿上睡袍，循着气味来到厨房吧台。

[ðeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] , [sæt][ə; eɪ] ['hænsəmli] - [drest] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [wɪð]

There	,	in	his	favorite	chair	,	sat	a	handsomely	-	dressed	,	distinguished	man	with
那里	,	在	他的	最喜欢的	椅子	,	卫星	一个	英俊地	-	穿着	,	杰出的	男人	和

['flɒrɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

florid	complexion	,
佛罗里达	肤色	,

在那里，在他最喜欢的椅子上，坐着一位衣着考究、面色红润的绅士。

['aɪən] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɔ:ntʃ] .

iron	gray	hair	and	a	fashionable	paunch	.
铁	灰色的	头发	和	一个	时髦	大肚子	.

一头铁灰色的头发，还有时髦的啤酒肚。

[strɪps] [ɒv; əv]['beɪkən][wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] , ['spɒtləs] [sti:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʃi:ld] .

Strips	of	bacon	were	frying	on	the	bright	,	spotless	steel	of	the	cooking	shield	.
条状物	的	熏肉	是	煎炸	在	这	明亮的	,	一尘不染	钢	的	这	烹饪	盾	.

培根条在烹饪防护罩光亮洁净的钢板上煎得滋滋作响。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɪn][hɪə(r)] ?

"	How	did	you	get	in	here	?
"	如何	做过	你	得到	在	这里	?

你是怎么进来的?

" ['peri] [ɑ:skt] ['krɒsli] .

"	Perry	asked	crossly	.
"	佩里	问	生气	.

佩里恼火地问道。

" [sɜ:v] - [ɔ:l] [dʌz] [ɔ:l] , " [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [sed] ['krɪptɪkli] [ænd; ənd][smaɪld][ðə; ði][smaɪl] [ðæts] [nəʊn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɜ:ld] .

"	Serve	-	All	does	all	,	"	his	visitor	said	cryptically	and	smiled	the	smile	that's	known	around	the	world	.
"	服务	-	全部	做	全部	,	"	他的	游客	说	神秘地	和	微笑	这	微笑	那就是	已知	大约	这	世界	.

"万能服务"包罗万象，他的访客意味深长地说，并露出了举世闻名的笑容。

['peri] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] ['seɪlzmən] .

Perry	would	have	no	opportunity	to	shut	out	the	Master	Salesman	.
佩里	会	有	不	机会	到	关闭	出去	这	掌握	推销员	.

佩里没有机会将这位销售大师拒之门外。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

He	was	in	.
他	曾是	在	.

他进去了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['mænsˌfi:ld] ? "

"	You	are	Mr	.	Mansfield	?	"
"	你	是	先生	.	曼斯菲尔德	?	"

"您是曼斯菲尔德先生吗？"

" [jes] [sɜ:(r)] , " ['peri] [sed] , [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] .
" Yes sir , " Perry said , uncertain of decorum .
" 是的 先生 , " 佩里 说 , 不确定 的 礼仪 .

“是的，先生，”佩里说道，语气中带着一丝犹豫，不知是否合乎礼仪。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mɑ:rl,bɜ:roʊ] , " [ðə; ði] [,em 'es] [sed] [ɪn] - [təʊnz] .
" My name is Marlboro , " the MS said in melodius tones .
" 我的 姓名 是 万宝路 , " 这 多发性硬化症 说 在 - 音调 .

“我的名字叫马尔博罗，”手稿以悦耳的音调说道。

" ['mɑ:stə(r)][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tɜ:m] [ju:st] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [,ju: 'es] .
" Master is the proper term used in addressing us .
" 掌握 是 这 恰当的 学期 用过的 在 解决 我们 .

“称呼我们时，应该称呼我们为‘主人’。”

[pli:z] [sɪt] [daʊn] . "
Please sit down . "
请 坐 向下 . "

请坐。

" [jes] , ['mɑ:stə(r)] , " ['peri] [sed] .
" Yes , Master , " Perry said .
" 是的 , 掌握 , " 佩里 说 .

“是的，主人，”佩里说道。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
He felt like a fool and sat down .
他 毛毡 喜欢 一个 傻子 和 卫星 向下 .

他觉得自己像个傻瓜，于是坐了下来。

" ['brekfəst] [wɪl] [bi:; bi] [sɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] , " ['mɑ:rl,bɜ:roʊ] [sed] .
" Breakfast will be served in a few moments , " Marlboro said .
" 早餐 将要 是 服务 在 一个 很少 时刻 , " 万宝路 说 .

“早餐马上就供应，”马尔博罗说道。

" [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] , [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnt] ['laɪbrəri] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
" I hope you don't mind , I examined your excellent library before you came in .
" 我 希望 你 不 头脑 , 我 检查 你的 出色的 图书馆 前 你 来了 在 .

“希望您不介意，在您进来之前，我参观了您藏书丰富的图书馆。”

" [hi:; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] .
" He pulled a volume off the shelf .
" 他 拉 一个 体积 离开 这 架子 .

他从书架上取下一本书。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [əʊld][fɜ:st] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" This is a beautiful old first edition .
" 这 是 一个 美丽的 老的 第一的 版 .

这是一本精美的旧版初版书。

[weər'evə(r)][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ 'ti:] ?
Wherever did you find it ?
无论 做过 你 寻找 它 ?

你在哪里找到的?

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɛriz] ['kɒpi] [ɒv; əv] " ['beɪsɪk] ['seɪlz] [tek'ni:ks] " [wɪð] ['bɜ:tn] ['fʊtnoʊt] [ɒn]
" It was Perry's copy of " Basic Sales Techniques " with Burton footnotes on
" 它 曾是 佩里的 复制 的 " 基本的 销售量 技术 " 和 伯顿 脚注 在
['vækju:m]['kli:nə(r)] ['seɪlz] [tʃɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .
vacuum cleaner sales charts for the last half of the 20th century .
真空 清洁工 销售量 图表 为了 这 最后的 一半 的 这 20th 世纪 .

“这是佩里拥有的《基本销售技巧》一书，其中有伯顿关于 20 世纪下半叶吸尘器销售图表的脚注。

" [aɪv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɑːrlˌbɜːroʊ] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [əʊnd] [ə; eɪ]
" I've read it , of course , " Marlboro continued , " but I've never owned a
" 我已经 读 它 , 的 课程 , " 万宝路 持续 , " 但 我已经 绝不 拥有 一个
['kɒpi] .
copy .
复制 .

"我当然读过，"马尔博罗继续说道，"但我从来没有拥有过一本。"

" [hiː; hi] [kə'res] [ðə; ði] ['dɔːgɪrd] ['kɑːdbɔːd] ['kʌvə(r)] .
" He caressed the dogeared cardboard cover .
" 他 被爱抚 这 折角 纸板 覆盖 .

他抚摸着那卷边的硬纸板封面。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][fæn'tæstɪk] ?
" Isn't it fantastic ?
" 不是 它 极好的 ?

"是不是很棒？"

[ɪn] [ðæt] [bɑː'bærɪk] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['kʌstəməz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [baɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
In that barbaric century the customers sometimes refused to buy from our
在 那 野蛮 世纪 这 顾客 有时 拒绝 到 买 从 我们的
['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði] [gɪld] .
predecessors in the Guild .
前任 在 这 公会 .

在那个野蛮的世纪，顾客有时拒绝从我们行会的前辈那里购买商品。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kruːd] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ]
It seems impossible that anyone could have been so crude as to turn away
它 似乎 不可能的 那 任何人 可以 有 到过 所以 原油 作为 到 转动 离开
[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɜːdi] [ˌpaɪə'nɪəs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
one of those sturdy pioneers at the door .
一 的 那些 结实的 先驱者 在 这 门 .

很难想象会有人如此粗鲁地把这些坚强的先驱者拒之门外。

" ['peri] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Perry shifted uncomfortably .
" 佩里 转移 不舒服地 .

佩里不安地挪动了一下身子。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
He had been prepared to turn away one of the Great Men at his door .
他 有 到过 准备 到 转动 离开 一 的 这 伟大的 男人 在 他的 门 .

他原本准备拒绝一位前来拜访的伟人。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

" ['mɑːrlˌbɜːroʊ] [ɪk'skleɪmd] .
" Marlboro exclaimed .
" 万宝路 惊呼 .

"万宝路惊呼道。"

" [jɔː(r); jə(r)]['beɪkən][ɪz] ['redi] , [jʌŋ] [mæn] .
" Your bacon is ready , young man .
" 你的 熏肉 是 准备好 , 年轻的 男人 .

"年轻人，你的培根烤好了。"

" [æt; ət][ə; eɪ] [flɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlzmənz] ['fɪŋgə(r)] ,
" At a flick of the salesman's finger ,
" 在 一个 轻弹 的 这 销售员的 手指 ,

"推销员轻轻一弹手指，

[ðə; ði]['gəʊldən] [strɪps] [ɒv; əv] [miːt] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən]

the	golden	strips	of	meat	lifted	into	the	air	and	floated	to	an
这	金的	条状物	的	肉	抬起	进入	这	空气	和	漂浮	到	一个

[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt][mæt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

absorbent	mat	on	the	table	.
吸收剂	垫	在	这	桌子	.

金黄色的肉条飘向空中，落到桌上的吸水垫上。

['peri] [stɛərd] .

Perry	stared	.
佩里	凝视	.

佩里愣住了。

[nɒt] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][fæt][hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['pæsɪdʒ] .

Not	a	bubble	of	fat	had	fallen	to	the	floor	in	passage	.
不是	一个	气泡	的	胖的	有	倒下	到	这	地面	在	通道	.

通道里没有一滴脂肪掉到地上。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "

"	How	did	you	do	that	?	"
"	如何	做过	你	做	那	?	"

“你是怎么做到的？”

" [sɜːv] - [ɔːl] [dʌz] [ɔːl] , " [ðə; ði] [ˌem 'es] [sed] ['kɔɪli] .

"	Serve	-	All	does	all	,	"	the	MS	said	coyly	.
"	服务	-	全部	做	全部	,	"	这	多发性硬化症	说	羞涩地	.

“服务大众，包办一切，”这位女士故作神秘地说。

" [maɪn] ['dʌznt] , " ['peri] [sed] .

"	Mine	doesn't	,	"	Perry	said	.
"	矿	不	,	"	佩里	说	.

“我的没有，”佩里说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !

"	Of	course	not	!
"	的	课程	不是	!

当然不是！

" ['mɑːrlˌbɜːroʊ] [muːvd] ['deftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

"	Marlboro	moved	deftly	into	the	opening	.
"	万宝路	已搬	巧妙地	进入	这	开幕	.

万宝路巧妙地抢占了先机。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

"	You	need	a	new	one	.
"	你	需要	一个	新的	一	.

你需要一个新的。

" [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][træp] .

"	So	he	had	tumbled	for	the	first	trap	.
"	所以	他	有	翻滚	为了	这	第一的	陷阱	.

“所以他落入了第一个陷阱。”

['peri] [blʌʃt] [ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən] .

Perry	blushed	and	ate	a	piece	of	bacon	.
佩里	脸红了	和	吃	一个	片	的	熏肉	.

佩里脸红了，吃了一片培根。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [heft] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɒp] .

The	Master	hefted	an	object	to	the	table	top	.
这	掌握	举起	一个	目的	到	这	桌子	顶部	.

师父将一件东西放到桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hemɪsfɪə(r)] [ə'baʊt] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

It	was	a	hemisphere	about	18	inches	in	diameter	,
它	曾是	一个	半球	关于	-	英寸	在	直径	,

那是一个直径约18英寸的半球体，

[smuːð] [ænd; ənd] ['fiːtʃələs] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒn][ðə; ðiː] [kɜːvd] [tɒp] .

smooth	and	featureless	except	for	a	handle	on	the	curved	top	.
光滑的	和	无特征	除了	为了	一个	处理	在	这	弯曲	顶部	.

除了顶部弯曲处有一个把手外，表面光滑无任何特征。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [griːn] .

It	was	painted	psychological	green	.
它	曾是	绘	心理	绿色的	.

它被涂成了心理上的绿色。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː] [njuː] [sɜːv] - [ɔːl] , " ['mɑːrlˌbɜːroʊ] [sed] ['glɪbli] .

"	This	is	the	new	Serve	-	All	,	"	Marlboro	said	glibly	.
"	这	是	这	新的	服务	-	全部	,	"	万宝路	说	轻率地	.

“这就是新的‘全民服务’，”万宝路轻描淡写地说。

" ['nəʊtɪs] [ɪts] [smuːð] [ˌʌnəb'truːsɪv] [ʃeɪp] .

"	Notice	its	smooth	unobtrusive	shape	.
"	注意	它是	光滑的	不引人注目	形状	.

“注意它流畅、不显眼的外形。”

[nəʊ] ['wɜːkɪŋ] [pɑːts] [ɪk'spəʊzd] ,

No	working	parts	exposed	,
不	在职的	部分	裸露	,

没有外露的工作部件，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sɜːkɪts] [ænd; ənd][s'ɜːvəʊz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['beɪbi][ri'æktə(r)] ['redi]

but	inside	is	a	mass	of	circuits	and	servos	around	a	baby	reactor	ready
但	里面	是	一个	大量的	的	电路	和	伺服电机	大约	一个	婴儿	反应堆	准备好

[tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

to	do	everything	for	you	.	"
到	做	一切	为了	你	.	"

但其内部却布满了围绕着小型反应堆的电路和伺服机构，随时准备为你完成一切。

" [ðə; ðiː]['beɪkən] , " ['peri] [pə'sistid] .

"	The	bacon	,	"	Perry	persisted	.
"	这	熏肉	,	"	佩里	持续	.

“培根，”佩里坚持道。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː][fɜːst] [step] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] ['selɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	He	was	aware	that	the	first	step	in	successful	selling	is	to	arouse	curiosity	.
"	他	曾是	意识到的	那	这	第一的	步	在	成功的	销售	是	到	引起	好奇心	.

他意识到，成功销售的第一步是激发好奇心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [baɪ] ,

But	he	was	confident	he	could	refuse	to	buy	,
但	他	曾是	自信的	他	可以	拒绝	到	买	,

但他自信他可以拒绝购买。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [kən'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

though	it	be	contrary	to	convention	and	good	taste	.
尽管	它	是	相反	到	习俗	和	好的	品尝	.

虽然这与传统和良好品味相悖。

" ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['enədʒi] , " [ðə; ði] [ˌem 'es] [sed] .
" Fingers of energy , " the MS said .
" 手指 的 活力 , " 这 多发性硬化症 说 .

"能量之指,"这位女士说道。

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['sensətɪv] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ri:tʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] — " [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði]
" Invisible , sensitive fingers of energy reach out of here — " He tapped the
" 无形的 , 敏感的 手指 的 活力 抵达 出去 的 这里 — " 他 轻敲 这
[sɜ:v] - [ɔ:l] [dəʊm] .
Serve - All dome .
服务 - 全部 穹顶 .

"从这里伸出了看不见、很灵敏的能量之指——"他轻敲了一下万能穹顶。

" — [ænd; ənd] [ðel] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ni:dz] ['du:ɪŋ] , [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] ['ment(ə)l] [kə'mɑ:nd] .
" — and they'll do anything that needs doing , at your mental command .
" 一 和 他们会 做 任何事物 那 需求 正在做 , 在 你的 精神的 命令 .

"——他们会按照你的意念去做任何需要做的事情。"

[raɪt] [naʊ] [ðɪs] [wʌnz] [tju:nd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
Right now this one's tuned to me ,
正确的 现在 这 一个人的 调谐 到 我 ,

现在这台收音机调到我的频道了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [wɪl] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [ni:dz] .
but a minor adjustment will fit it to your personal needs .
但 一个 次要的 调整 将要 合身 它 到 你的 个人的 需求 .

稍作调整即可满足您的个人需求。

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] .
Here , let me show you something else .
这里 , 让 我 展示 你 某物 别的 .

来，我再给你展示点别的东西。

" ['peri] [felt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , [fɜ:m] ['preʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] ['tʃi:kbəʊn] .
" Perry felt a gentle , firm pressure on his left cheekbone .
" 佩里 毛毡 一个 温和的 , 公司 压力 在 他的 左边 颧骨 .

佩里感到左侧颧骨受到轻柔而有力的压力。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
It moved down his cheeks , across his upper lip and up the other side .
它 已搬 向下 他的 脸颊 , 穿过 他的 上 唇 和 向上 这 其他 边 .

它顺着他的脸颊向下移动，掠过他的上唇，然后向上移动到另一侧。

[ðen] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Then under his chin .
然后 在下面 他的 下巴 .

然后是他的下巴。

['mɑ:rlˌbɜ:roʊ] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['mɪrə(r)] .
Marlboro whipped out a pocket mirror .
万宝路 鞭打 出去 一个 口袋 镜子 .

马尔博罗掏出了一面小镜子。

['peri] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] [ʃeɪvd] .
Perry had just been shaved .
佩里 有 只是 到过 剃光 .

佩里刚刮完胡子。

" [si:] ?
" See ?
" 看 ?

"看?

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [biːmd] .
" the Master beamed .
" 这 掌握 光束 .

师父容光焕发。

" ['wʌndəf(ə)l] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" Wonderful isn't it ?
" 精彩的 不是 它 ?

真是太棒了，不是吗?

" ['peri] [n'ɒdɪd] .
" Perry nodded .
" 佩里 点头 .

佩里点了点头。

[ðæt] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [jes] [muːd] .
That was calculated to put him in a yes mood .
那 曾是 计算 到 放 他 在 一个 是的 情绪 .

这是精心设计的，目的是让他更容易答应。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] [sɜːv] - [ɔːl] [klɪəd] [ðə; ði] ['brekfəst] ['klʌtə(r)][ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði]
While they talked the Serve - All cleared the breakfast clutter and cleaned the
尽管 他们 谈话 这 服务 - 全部 已清除 这 早餐 杂物 和 已清洗 这
['kʊkɪŋ] [ʃiːld] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɔː(r)] [weɪst] .
cooking shield without visible remains or waste .
烹饪 盾 没有 可见的 遗迹 或者 浪费 .

在他们交谈的同时，Serve-All 清理了早餐时的杂物，并清洁了烹饪挡板，没有留下任何可见的残留物或浪费。

['mɑːrlˌbɜːroʊ] ['pʊld] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][pæd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Marlboro pulled a contract pad out of his pocket .
万宝路 拉 一个 合同 软垫 出去 的 他的 口袋 .

马尔博罗从口袋里掏出一本合同簿。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ai][kæn; kən][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] . "
" I presume I can put you down for one of these . "
" 我 怙 我 能 放 你 向下 为了 一 的 这些 . "

“我想我可以把你预定其中一个。”

" [ai][doʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['peri] [sed] .
" I don't need it , " Perry said .
" 我 不 需要 它 , " 佩里 说 .

“我不需要它，”佩里说。

" [maɪ][əʊld][wʌn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] . "
" My old one is good enough . "
" 我的 老的 一 是 好的 足够的 . "

“我旧的那个就够用了。”

" [rɪ'dɪkjələs] !
" Ridiculous !
" 荒谬的 !

“荒谬的!

" ['mɑːrlˌbɜːroʊ] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌkl] [gʊd] - .
" Marlboro said indignantly and then chuckled good - humoredly .
" 万宝路 说 愤慨地 和 然后 轻笑 好的 - 幽默地 .

“马尔博罗愤愤不平地说，然后爽朗地笑了笑。”

" [əʊ] , [ai] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .
" Oh , I see what you're doing .
" 哦 , 我 看 什么 你是 正在做 .

“哦，我明白了你的意图。”

[jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [trɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

You're	trying	some	of	the	old	tricks	from	the	20th	century	.
你是	尝试	一些	的	这	老的	技巧	从	这	20th	世纪	.

你这是在用一些20世纪的老伎俩。

[wel] , [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][wɪts] , [tuː] .

Well	,	I	like	a	game	of	wits	,	too	.
出色地	,	我	喜欢	一个	游戏	的	智慧	,	也	.

嗯，我也喜欢斗智斗勇。

[lʊk] [wɒt] [els] [ðɪs] ['mɒd(ə)l] [wɪl] [duː; də] .

Look	what	else	this	model	will	do	.
看	什么	别的	这	模型	将要	做	.

看看这款模型还能做什么。

" [waɪl] ['peri] [wɒtʃt] , [ðə; ði] [sɜːv] - [ɔːl] [rɪ'peəd] [ə; eɪ]['brəʊkən] [nɒb] [ɒn][ə; eɪ]['plæstɪk] [tʃest] ,

"	While	Perry	watched	,	the	Serve	-	All	repaired	a	broken	knob	on	a	plastic	chest	,
"	尽管	佩里	观看	,	这	服务	-	全部	已修复	一个	破碎的	旋钮	在	一个	塑料	胸部	,

“在佩里的注视下，万能修理工修好了一个塑料箱子上坏掉的旋钮。”

[kliːnd] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [etʃt] [ə; eɪ]['mjʊərəl][ɒv; əv][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [njuːd] [ɒn][wʌn][blæŋk] [wɔːl]

cleaned	the	rug	and	etched	a	mural	of	a	voluptuous	nude	on	one	blank	wall
已清洗	这	小地毯	和	蚀刻	一个	壁画	的	一个	丰满的	裸体	在	一	空白的	墙

. : .

清洗了地毯，并在其中一面空白墙上刻了一幅丰满裸体的壁画。

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['peri] [m'ɜːməd] , " [ɪts] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk]

"	If	you'll	excuse	me	,	"	Perry	murmured	,	"	it's	time	for	me	to	go	to	work
"	如果	你会	原谅	我	,	"	佩里	低声说道	,	"	它是	时间	为了	我	到	去	到	工作

. " : " .

“恕我失陪，”佩里低声说道，“我该去上班了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lɑːft] ['dʒəʊviəli] .

"	Of	course	,	of	course	,	"	the	Master	laughed	jovially	.
"	的	课程	,	的	课程	,	"	这	掌握	笑了	兴高采烈地	.

“当然，当然，”师父爽朗地笑道。

[ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ə; eɪ][kəʊm] [drest] ['pɛriz] [heə(r)] ,

In	rapid	succession	a	comb	dressed	Perry's	hair	,
在	迅速的	演替	一个	梳子	穿着	佩里的	头发	,

一把梳子迅速地梳理好佩里的头发。

[hɪz; ɪz][rəʊb][ænd; ənd][pə'dʒɑːməz][wɜː(r); wə(r)] [wɪsk] [ɒf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [striːt] [kləʊðz] [keɪm]

his	robe	and	pajamas	were	whisked	off	and	his	street	clothes	came
他的	长袍	和	睡衣	是	搅拌	离开	和	他的	街道	衣服	来了

['fləʊtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒn][mɔː(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

floating	out	of	the	closet	on	more	invisible	fingers	of	energy	.
漂浮的	出去	的	这	壁橱	在	更多的	无形的	手指	的	活力	.

他的睡袍和睡衣被迅速脱掉，他的便服在无形的力量的推动下从衣橱里飘了出来。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

Before	he	knew	it	,	he	was	ready	for	work	.
前	他	知道	它	,	他	曾是	准备好	为了	工作	.

不知不觉中，他已经做好了工作准备。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] , [tuː] , " ['mɑːrlˌbɜːroʊ] [sed] , " [ɪf] [jʊl] [dʒʌst][saɪn][hɪə(r)] . "

"	I	really	must	be	going	,	too	,	"	Marlboro	said	,	"	if	you'll	just	sign	here	.	"
"	我	真的	必须	是	去	,	也	,	"	万宝路	说	,	"	如果	你会	只是	符号	这里	.	"

“我也真的得走了，”马尔博罗说，“如果你在这里签字的话。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" How much is it ?
" 如何 很多 是 它 ?

“多少钱?

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['seɪlzmən] [saɪd] .
" The Master Salesman sighed .
" 这 掌握 推销员 叹了口气 .

推销大师叹了口气。

" [jʊr; jər] ['riːəli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
" You're really very difficult .
" 你是 真的 非常 难的 .

你真是太难搞了。

[ɪts] $9 , - , [plʌs] [tæks] . "
It's $9 , 785 , plus tax . "
它是 $9 , - , 加 税 . "

售价为9785美元，另加税。

" [ai][kænt] [əˈfɔːd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't afford it . "
" 我 不能 买得起 它 . "

“我买不起。”

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] .
" Now , Mr . Mansfield .
" 现在 , 先生 . 曼斯菲尔德 .

“现在，曼斯菲尔德先生。”

[ə; eɪ][dʒoʊks][ə; eɪ][dʒəʊk] .
A joke's a joke .
一个 笑话 一个 开玩笑 .

玩笑就是玩笑。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['kredɪt] ['reɪtɪŋ] ['wʌznt] [ðə; ði]['faɪnɪst] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] .
If your credit rating wasn't the finest , I wouldn't be here .
如果 你的 信用 等级 不是 这 最好的 , 我 不会 是 这里 .

如果你的信用评级不是最好的，我就不会在这里了。

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ,
I know , and you know ,
我 知道 , 和 你 知道 ,

我知道，你也知道，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['mɔːgidʒ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] - [mɔː(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ɪk'spektənsi]
your income is mortgaged for only 15 more years and your life expectancy
你的 收入 是 抵押贷款 为了 仅有的 - 更多的 年 和 你的 生活 预期
[ɪz][æt; ət] [liːst] - .
is at least 50 .
是 在 至少 - .

你的收入只需再偿还15年的房贷，而你的预期寿命至少为50岁。

" ['peri] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
" Perry moved uneasily toward the bathroom .
" 佩里 已搬 不安地 朝向 这 浴室 .

佩里不安地走向浴室。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
An invisible finger of energy opened the door for him .
一个 无形的 手指 的 活力 打开 这 门 为了 他 .

一股无形的力量为他打开了门。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] ,
" If you don't mind , " he said angrily ,
" 如果 你 不 头脑 , " 他 说 愤怒地 ,

"如果你不介意的话,"他生气地说。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪm][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
" this is something I'm quite capable of doing for myself .
" 这 是 某物 我是 相当 有能力的 的 正在做 为了 我 .

"这是我完全有能力自己做到的事情。"

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" He slammed the door .
" 他 猛烈抨击 这 门 .

他砰地一声关上了门。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːv] - [ɔːl] [flʌʃt] [ðə; ði]['tɔɪlət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
But the Serve - All flushed the toilet for him .
但 这 服务 - 全部 酡 这 洗手间 为了 他 .

但是，自动冲水器帮他冲了马桶。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] , [-] ['peɪʃ(ə)ns]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] .
When he emerged , Marlboro's patience also was gone .
什么时候 他 出现 , 万宝路 耐心 还 曾是 已消失 .

当他出现时，马尔博罗的耐心也耗尽了。

" [saɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
" Sign , " he said firmly .
" 符号 , " 他 说 牢牢 .

"签字,"他坚定地说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't want it . "
" 我 不 想 它 . "

"我不要。"

" [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] ['θɪnli] .
" Young man , " the Master said thinly .
" 年轻的 男人 , " 这 掌握 说 薄薄的 .

"年轻人,"师父淡淡地说。

" [juː; jʊ][doʊnt]['riːəlaɪz] [wɒt] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [jʊr; jər][ɒn] .
" You don't realize what dangerous ground you're on .
" 你 不 意识到 什么 危险的 地面 你是 在 .

你没有意识到你正站在多么危险的境地。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːs] [ðɪs] ['ruːdnəs] [æt; ət][wʌns] , [aɪl] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . "
If you do not cease this rudeness at once , I'll report you to the council . "
如果 你 做 不是 停止 这 粗鲁 在 一次 , 患病的 报告 你 到 这 理事会 . "

如果你不立即停止这种粗鲁行为，我将向委员会举报你。

" [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] !
" Report and be damned !
" 报告 和 是 该死的 !

举报吧，去死吧!

[aɪ][doʊnt] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] ['gædʒɪt] [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't need your gadget and I'm not going to buy it .
我 不 需要 你的 小工具 和 我是 不是 去 到 买 它 .

我不需要你的小玩意儿，我也不会买它。

[naʊ] [get] [aʊt] !
Now get out !
现在 得到 出去 !

滚出去!

" ['mɑːrlˌbɜːroʊ][wɒz; wəz] [bluː] [wɪð] [reɪdʒ] .
" **Marlboro** **was** **blue** **with** **rage** **.**
" 万宝路 曾是 蓝色的 和 愤怒 .

“马尔博罗气得脸色发青。”

[hiː; hi] [bækt] [ʌn'sɜːtnli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] .
He **backed** **uncertainly** **toward** **the** **door** **and** **stopped** **.**
他 支持的 不确定性 朝向 这 门 和 停止 .

他犹豫地向门口退去，然后停了下来。

" [ðɪs] ['bɔːdəz] [ɒn]['sækrəlɪdʒ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **This** **borders** **on** **sacrilege** **,** " **he** **whispered** **.**
" 这 边界 在 亵渎神灵 , " 他 低声说道 .

“这简直是亵渎神灵，”他低声说道。

" [jʊl] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] .
" **You'll** **hear** **from** **me** **again** **.**
" 你会 听到 从 我 再次 .

“你还会再听到我的消息。”

[suːn] .
Soon **.**
很快 .

很快。

" ['peri] [slæmd] [ðæt] [dɔː(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['dʒɔːntɪli][tuː; tə] [wɜːk] .
" **Perry** **slammed** **that** **door** **,** **too** **,** **and** **walked** **jauntily** **to** **work** **.**
" 佩里 猛烈抨击 那 门 , 也 , 和 步行 轻快地 到 工作 .

佩里也砰地一声关上了门，然后轻快地去上班了。

[hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['seɪlzmən] [ə'gen] — [ɪg'zæktli] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] .
He **heard** **from** **the** **Master** **Salesman** **again** **—** **exactly** **two** **hours** **later** **.**
他 听到 从 这 掌握 推销员 再次 — 确切地 二 小时 之后 .

两个小时后，他又接到了那位销售大师的电话。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tjuːb] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['sɪti] [kɔːt] .
The **message** **tube** **delivered** **a** **summons** **ordering** **him** **into** **City** **Court** **.**
这 信息 管子 发表 一个 传票 订购 他 进入 城市 法庭 .

传票送达，要求他到市法院出庭。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
That **afternoon** **.**
那 下午 .

那天下午。

['peri] [went] .
Perry **went** **.**
佩里 去 .

佩里走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] .
He **had** **never** **been** **in** **court** **before** **.**
他 有 绝不 到过 在 法庭 前 .

他以前从未上过法庭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'brʌpt] [wɪð]
He **was** **frightened** **and** **regretful** **that** **he** **had** **been** **so** **abrupt** **with**
他 曾是 害怕 和 遗憾 那 他 有 到过 所以 突然 和
['mɑːrlˌbɜːroʊ] .
Marlboro **.**
万宝路 .

他感到害怕和后悔，因为他之前对马尔博罗的态度太过生硬。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riˈzent] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪvəsi] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈbəʊlstə(r)][hɪz; ɪz]

But	he	resented	the	invasion	of	his	privacy	and	to	bolster	his
但	他	怨恨	这	入侵	的	他的	隐私	和	到	支撑	他的

[ˈkʌrɪdʒ]	,
courage	,
勇气	,

但他对隐私被侵犯感到愤慨，为了鼓起勇气，

[hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] [ˈæŋgə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ][feə(r)][reɪdʒ][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

he	built	that	anger	into	a	fair	rage	by	the	time	he	reached	the
他	建造	那	愤怒	进入	一个	公平的	愤怒	经过	这	时间	他	达到	这

[ˈkɔːtruːm; ˈkɔːtrʊm] .	
courtroom	.
法庭	.

当他到达法庭时，他的愤怒已经变成了相当强烈的怒火。

[ˈmɑːrlˌbɜːroʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Marlboro	was	there	.
万宝路	曾是	那里	.

万宝路也在那里。

[ə; eɪ][dʒʌdʒ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

A	judge	was	there	.
一个	法官	曾是	那里	.

当时有一位法官在场。

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [ˈteɪblz] [skwɔtid] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l][bɒks] [wɪð] [vɔɪs] [tjuːbz] .

And	on	each	of	two	tables	squatted	a	metal	box	with	voice	tubes	.
和	在	每个	的	二	表格	蹲着	一个	金属	盒子	和	嗓音	管子	.

两张桌子上各放着一个装有声管的金属盒子。

[ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [ˈgaɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [vɔɪs] [tjuːb][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

A	bailiff	guided	him	to	his	table	and	placed	the	voice	tube	in	his	hand	.
一个	法警	引导	他	到	他的	桌子	和	放置	这	嗓音	管子	在	他的	手	.

一名法警把他带到桌子旁，把声带管放在他手里。

" [jʊr; jər] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmænsˌfiːld] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [snæpt] .

"	You're	late	Mr	.	Mansfield	,	"	the	judge	snapped	.
"	你是	晚的	先生	.	曼斯菲尔德	,	"	这	法官	啪啪	.

“曼斯菲尔德先生，你迟到了。”法官厉声说道。

" [ˈdʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi][swɪft][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪmˈpiːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Justice	must	be	swift	and	you're	impeding	it	.
"	正义	必须	是	迅速	和	你是	阻碍	它	.

“正义必须迅速伸张，而你却在阻碍它。”

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [kɑːd][ænd; ənd] [skænd] [ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]

"	He	lifted	a	printed	card	and	scanned	it	near	-	sightedly	for	a	moment
"	他	抬起	一个	打印	卡片	和	扫描	它	靠近	-	-	为了	一个	片刻

.	
:	
.	

他拿起一张打印好的卡片，近距离扫视了一会儿。

" [jʊr; jər][hɪə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [æn; ən]
" You're here charged with violating the public interest by failing to purchase an
" 你是 这里 带电 和 违反 这 民众 兴趣 经过 失败 到 购买 一个
['aɪtəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'sjuːm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
item which you are able to consume and which you can afford to
物品 哪个 你 是 有能力的 到 消耗 和 哪个 你 能 买得起 到
[baɪ] . "
buy . "
买 . "

"你被指控违反公共利益，因为你没有购买一件你能够消费且买得起的物品。"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔː] [ə'genst] — " ['peri] [bɪ'gæn] [ɪn'dɪgnəntli] .
" There's no law against — " Perry began indignantly .
" 有 不 法律 反对 — " 佩里 开始 愤慨地 .

"并没有法律禁止——"佩里愤愤不平地说道。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Don't tell me your troubles , young man , " the judge interrupted .
" 不 告诉 我 你的 麻烦 , 年轻的 男人 , " 这 法官 中断 .

"年轻人，别跟我说你的烦恼，"法官打断道。

" [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪərz] [fɔː(r); fə(r)] .
" That's what your lawyer's for .
" 那就是 什么 你的 律师 为了 .

"这就是律师的作用。"

" [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['met(ə)l][bɒks] .
" His gesture indicated the metal box .
" 他的 手势 表明的 这 金属 盒子 .

他的手势指向了那个金属盒子。

['peri] [held][ðə; ði] [vɔɪs] [tjuːb] ['dʌmli] .
Perry held the voice tube dumbly .
佩里 握住 这 嗓音 管子 默默地 .

佩里呆呆地拿着发声管。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The bailiff leaned over his shoulder .
这 法警 倾斜 超过 他的 肩膀 .

法警俯身靠近他的肩膀。

" [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðeə(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" You tell your side of the story in there , " he whispered .
" 你 告诉 你的 边 的 这 故事 在 那里 , " 他 低声说道 .

"你在里面把你的故事讲出来，"他低声说道。

['mɑːrlˌbɜːroʊ][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] ['ræpɪdli][ænd; ənd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['lɔɪə(r)] .
Marlboro was muttering rapidly and at great length into his " lawyer .
万宝路 曾是 喃喃自语 快速 和 在 伟大的 长度 进入 他的 " 律师 .

马尔博罗对着他的"律师"快速而冗长地嘟囔着。

" ['peri] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [rɪ'leɪtɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fi'æskəʊ] .
" Perry did likewise , relating all he could remember of the morning fiasco .
" 佩里 做过 同样地 , 相关 全部 他 可以 记住 的 这 早晨 惨败 .

佩里也照做了，讲述了他能记住的早上那场惨败的全貌。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hwɜːd] ,
When he finished , the machine whirred ,
什么时候 他 完成的 , 这 机器 嗡嗡作响 ,

他完事后，机器发出嗡嗡声。

['hwisl] [ænd; ənd] [hə'rʌmft] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [spjuː] [aʊt] ['sevrəl] [jɑːrdz] [ɒv; əv] ['pɜːfə,reɪtɪd] [teɪp] .

whistled	and	harrumphed	twice	before	spewing	out	several	yards	of	perforated	tape	.
吹口哨	和	哼了一声	两次	前	喷涌而出	出去	一些	码	的	穿孔的	磁带	.

他吹了两声口哨，哼了两声，然后吐出几码长的穿孔胶带。

[ðə; ði] ['pleɪntɪfs] ['kaʊnsl] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] .

The	plaintiff's	counsel	did	the	same	,	except	the	tape	was	longer	.
这	原告的	法律顾问	做过	这	相同的	,	除了	这	磁带	曾是	更长	.

原告律师也做了同样的事情，只是录像带更长。

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['beɪlɪf] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .

"	Now	Mr	.	Bailiff	,	"	the	judge	said	,	"	you	may	bring	in	the	jury	.
"	现在	先生	.	法警	,	"	这	法官	说	,	"	你	可能	带来	在	这	陪审团	.

“现在，法警先生，”法官说，“你可以带陪审团进来了。”

" ['peri] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ɪn] .

"	Perry	was	no	longer	surprised	when	the	jury	was	rolled	in	.
"	佩里	曾是	不	更长	惊讶	什么时候	这	陪审团	曾是	滚动	在	.

“当陪审团被召集进来时，佩里已经不再感到惊讶了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] ['ænəlɒg] [kəm'pjuːtə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [wiːlz] .

It	was	a	large	gray	analog	computor	mounted	on	wheels	.
它	曾是	一个	大的	灰色的	模拟	计算机	安装	在	车轮	.

那是一台安装在轮子上的大型灰色模拟计算机。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [fed] [ɪn] [ðə; ði] [tuː] [kən'flɪktɪŋ] [teɪps] .

The	judge	stepped	down	from	the	bench	and	fed	in	the	two	conflicting	tapes	.
这	法官	步	向下	从	这	长椅	和	美联储	在	这	二	冲突	磁带	.

法官走下法庭，将两盘相互矛盾的录音带送交法庭。

[ðə; ði] ['dʒʊəri] [daɪ'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['nɔɪzɪli] .

The	jury	digested	the	information	noisily	.
这	陪审团	消化	这	信息	喧闹地	.

陪审团嘈杂地消化着这些信息。

" [ɪts] [æn; ən] [əʊld] ['mɒd(ə)l] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'pɒlədʒaɪzd] ,

"	It's	an	old	model	,	"	the	judge	apologized	,
"	它是	一个	老的	模型	,	"	这	法官	道歉	,

“这是个老款机型，”法官道歉说。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːd] [pɒpt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l] [treɪ] .

but	just	then	a	white	card	popped	out	on	a	small	metal	tray	.
但	只是	然后	一个	白色的	卡片	爆裂	出去	在	一个	小的	金属	托盘	.

但就在这时，一张白色卡片从一个小金属托盘里弹了出来。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

The	bailiff	delivered	it	to	the	judge	.
这	法警	发表	它	到	这	法官	.

法警将文件交给了法官。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [kɑːd] .

He	studied	the	card	.
他	研究	这	卡片	.

他仔细研究了那张牌。

['pɛriz] [hɑːt] [θʌmp] ['peɪnfəli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtɪd] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [sə'spens] .

Perry's	heart	thumped	painfully	during	the	calculated	period	of	suspense	.
佩里的	心	猛击	痛苦地	期间	这	计算	时期	的	悬念	.

在精心营造的悬念期间，佩里的心脏剧烈地跳动着。

" [æz; əz][juː; jʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [kɔːt] ['ɜːlɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ]
" As you attempted to inform the court earlier , Mr . Mansfield , " the judge
" 作为 你 尝试过 到 通知 这 法庭 早些时候 , 先生 . 曼斯菲尔德 , " 这 法官
[sed] ['sɒmbəli] ,
said somberly ,
说 忧郁地 ,

“正如你之前试图向法庭说明的那样，曼斯菲尔德先生，”法官神情严肃地说，

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] ['fɔːsɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [baɪ] ['eni]['aɪtəm][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
" there is no law in the land which forces you to buy any item from our
" 那里 是 不 法律 在 这 土地 哪个 力量 你 到 买 任何 物品 从 我们的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɒliːgz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
distinguished colleagues of distribution .
杰出的 同事 的 分配 .

“我国没有任何法律强迫你从我们杰出的分销商同事那里购买任何商品。”

" ['pɛriz] [hɑːt] ['braitən] [ænd; ənd][hiː; hi][slɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
" Perry's heart brightened and he slid back from the edge of the chair .
" 佩里的 心 明亮 和 他 滑行 后退 从 这 边缘 的 这 椅子 .

佩里心中一暖，从椅子边缘滑了回来。

" [haʊˈevə(r)] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [piə] [daʊn] ,
" However , " the judge peered down ,
" 然而 , " 这 法官 窥视 向下 ,

“然而，”法官低头看了看，

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [held][baɪ]['meni] [kɔːts] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" it has been held by many courts that when the public interest is to be
" 它 有 到过 握住 经过 许多 法院 那 什么时候 这 民众 兴趣 是 到 是
[sɜːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɪtʃ] [ðæt]
served by the individual purchase of a piece of merchandise which that
服务 经过 这 个人 购买 的 一个 片 的 商品 哪个 那
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] [kən'sjuːm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]
individual can consume and which that individual is able to buy without
个人 能 消耗 和 哪个 那 个人 是 有能力的 到 买 没有
[faɪ'nænʃ(ə)l] ['hɑːdʃɪp] ,
financial hardship ,
金融的 困境 ,

“许多法院都认为，当个人购买一件他可以消费且他能够负担得起而不会造成经济困难的商品符合公共利益时，

[ðen] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃən(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
then that individual must sacrifice his emotional reluctance to the good of
然后 那 个人 必须 牺牲 他的 情绪 不情愿 到 这 好的 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

那么，这个人就必须为了社会利益而牺牲自己的情感上的不情愿。

" [ðə; ði]['dʒʊərɪst] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .
" The jurist paused thoughtfully .
" 这 法学家 暂停 深思熟虑 .

这位法官沉思片刻。

" [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riː'lɜːn] [ðə; ði]['beɪsɪk] ['tenɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" I think , Mr . Mansfield , that you should relearn the basic tenets of our
" 我 思考 , 先生 . 曼斯菲尔德 , 那 你 应该 重新学习 这 基本的 信条 的 我们的
[sə'saɪəti][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] .
society and economy .
社会 和 经济 .

“我认为，曼斯菲尔德先生，你应该重新学习一下我们社会和经济的基本原则。”

[fɜːst] , [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [prɒˈsperəti] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈraɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [lɔː] [ɒv; əv]
First , Consumption is Prosperity and that derives from the ancient law of
第一的 , 消耗 是 繁荣 和 那 衍生 从 这 古老的 法律 的
[səˈplaɪ] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd] .
Supply and Demand .
供应 和 要求 .

首先，消费即繁荣，这源于古老的供求规律。

[es] & [diː] [miːnz] , [ɪn][ˈsɪmp(ə)l] [tɜːmz] , [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
S & D means , in simple terms , that when there is a supply of something ,
S & D 方法 , 在 简单的 条款 , 那 什么时候 那里 是 一个 供应 的 某物 ,

简单来说，供需关系是指当某种商品有供应时，

[ə; eɪ][dɪˈmɑːnd][mʌst; məst][biː; bi] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [kənˈsjuːm] [ˌaɪ ˈtiː] .
a demand must be created to consume it .
一个 要求 必须 是 创建 到 消耗 它 .

必须创造需求才能消费它。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈmɑːstə(r)] [ˈseɪlzmən] .
That is why we have Master Salesmen .
那 是 为什么 我们 有 掌握 推销员 .

这就是我们为什么需要销售精英的原因。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stˈɔːntʃəst] [ænd; ənd][məʊst] [ˈhaɪli] - [rɪˈspektɪd] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ˈaʊə(r)]
That is why they are the staunchest and most highly - respected citizens in our
那 是 为什么 他们 是 这 最坚定的 和 最多 高度 - 受人尊敬 公民 在 我们的
[lænd] .
land .
土地 .

正因如此，他们才成为我们国家最忠诚、最受尊敬的公民。

" [hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][ˈmɑːrlˌbɜːroʊ] [huː] [əˈsjuːmd] [ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [smaɪl] .
" He bowed to Marlboro who assumed a benevolent smile .
" 他 鞠躬 到 万宝路 WHO 假定 一个 仁慈 微笑 .

他向马尔博罗鞠躬，马尔博罗露出了和蔼的微笑。

" [ðɪs] [kɔːt] [dɪˈkriːz] , " [ðə; ði][dʒʌdʒ] [sed] [ˈstɜːnli] ,
" This court decrees , " the judge said sternly ,
" 这 法庭 法令 , " 这 法官 说 严厉地 ,

“本庭裁定，”法官严厉地说。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [æn; ən][ˈaɪtəm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [sɜːv] - [ɔːl]
" that you are to purchase an item known as the 2087 Serve - All
" 那 你 是 到 购买 一个 物品 已知 作为 这 - 服务 - 全部
[frɒm; frəm][ˈmɑːstə(r)] [ˈseɪlzmən] [ˈmɑːrlˌbɜːroʊ][ænd; ənd] [ˈkʌstəməri] [steps] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə]
from Master Salesman Marlboro and customary steps will be taken to
从 掌握 推销员 万宝路 和 习惯 步骤 将要 是 已采取 到
[əˈtætʃ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)][ˈsæləri][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði][ˈstɪpjuːleɪtɪd] [ˈpeɪmənt] [ˈʃedjuːl] .
attach your future salary to satisfy the stipulated payment schedule .
附 你的 未来 薪水 到 满足 这 规定的 支付 日程 .

“您将从销售大师马尔博罗处购买名为 2087 Serve-All 的商品，并将采取惯例措施，从您未来的工资中扣除款项以满足规定的付款计划。

[kɔːt] [dɪsˈmɪst] .
Court dismissed .
法庭 解雇 .

法庭驳回此案。

" [ˈperi] [wɒz; wəz] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [muːv] .
" Perry was too stunned to move .
" 佩里 曾是 也 目瞪口呆 到 移动 .

佩里惊呆了，动弹不得。

[hɪz; ɪz] ['peti] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

His	petty	rebellion	had	collapsed	into	a	pot	of	embarrassment	.
他的	小气	叛乱	有	倒塌	进入	一个	锅	的	尴尬	.

他那点可笑的反抗最终以尴尬收场。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv]['mɑːrlˌbɜːroʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔɪst] , ['dʒəʊviəl] [pɑːm] .

He	was	vaguely	aware	of	Marlboro	shaking	his	hand	with	a	moist	,	jovial	palm	.
他	曾是	依稀	意识到的	的	万宝路	摇晃	他的	手	和	一个	潮湿	,	欢乐的	棕榈	.

他隐约感觉到马尔博罗用湿润而欢快的手掌和他握了握手。

" [nəʊ][hɑːd] ['fiːlɪŋz] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] [ˌem 'es] [sed] .

"	No	hard	feelings	,	young	man	,	"	the	MS	said	.
"	不	难的	情怀	,	年轻的	男人	,	"	这	多发性硬化症	说	.

“别往心里去，年轻人，”这位女士说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	It	was	really	quite	interesting	.
"	它	曾是	真的	相当	有趣的	.

“这真的很有意思。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][faɪv] [j'iəz] .

I	haven't	had	a	case	like	this	in	five	years	.
我	还没有	有	一个	案件	喜欢	这	在	五	年	.

我五年都没遇到过这样的案子了。

" [ðə; ði] [ˌkɒndɪ'senʃn] [stɜːd] ['pɛriz] ['æŋgə(r)] [ə'gen] .

"	The	condescension	stirred	Perry's	anger	again	.
"	这	居高临下	搅拌	佩里的	愤怒	再次	.

这种居高临下的态度再次激怒了佩里。

" [ai][dɪ'mɑːnd][æn; ən] [ə'piːl] !

"	I	demand	an	appeal	!
"	我	要求	一个	上诉	!

我要求上诉！

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] .

"	The	judge	was	leaving	the	bench	,	but	he	turned	back	.
"	这	法官	曾是	离开	这	长椅	,	但	他	转向	后退	.

“法官正要离开法官席，但他又折返回来。”

" [ə'piːl] [bɒnd][ɪz] $2000 . "

"	Appeal	bond	is	$2000	.	"
"	上诉	纽带	是	$2000	.	"

“上诉保证金为2000美元。”

" [nəʊ] [ə'piːl] , " ['peri] [sed] ['glʌmli] .

"	No	appeal	,	"	Perry	said	glumly	.
"	不	上诉	,	"	佩里	说	闷闷不乐地	.

“不予上诉，”佩里沮丧地说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] .

He	walked	home	.
他	步行	家	.

他步行回家了。

[ðə; ði] - [sɜːv] - [ɔːl][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

The	2087	Serve	-	All	was	there	waiting	for	him	,	in	the	middle	of	his	living
这	-	服务	-	全部	曾是	那里	等待	为了	他	,	在	这	中间	的	他的	活的

[ruːm] [flɔː(r)] .

room	floor	.
房间	地面	.

2087 年款的万能机器人就在那里等着他，就放在他客厅地板的中央。

['mɑːrlˌbɜːroʊ][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [geɪ] [red] ['rɪbən] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .

Marlboro	had	tied	a	gay	red	ribbon	around	it	to	cheer	him	.
万宝路	有	系	一个	同性恋红色的		丝带	大约	它	到	欢呼	他	.

万宝路为了给他加油打气，在上面系了一条鲜艳的红色丝带。

[hiː; hi] ['wʌznt] [tʃɪəd] .

He	wasn't	cheered	.
他	不是	欢呼	.

他没有得到欢呼。

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'lɪvəd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kɔːt] .

The	thing	must	have	been	delivered	even	while	he	was	in	court	.
这	事物	必须	有	到过	发表	甚至	尽管	他	曾是	在	法庭	.

那东西肯定是在他出庭期间送到的。

[ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] [keɪs] .

There	had	never	been	a	doubt	that	he	would	lose	the	case	.
那里	有	绝不	到过	一个	怀疑	那	他	会	失去	这	案件	.

他输掉这场官司是毫无悬念的。

[reɪdʒ][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [ɪts]['æsɪd][pɑːθ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə'gen] .

Rage	began	to	crawl	its	acid	path	through	his	stomach	again	.
愤怒	开始	到	爬行	它是	酸	小路	通过	他的	胃	再次	.

愤怒再次像酸液一样在他胃里翻腾。

[ðə; ði] [sɜːv] - [ɔːl][wɒz; wəz][tjuːnd][tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

The	Serve	-	All	was	tuned	to	him	now	.
这	服务	-	全部	曾是	调谐	到	他	现在	.

现在，全能型设备已经调到他那边了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['klɒzɪt] .

It	removed	his	hat	and	coat	and	put	them	in	the	closet	.
它	已移除	他的	帽子	和	外套	和	放	他们	在	这	壁橱	.

他脱下帽子和外套，放进了衣橱里。

[ˌaɪ 'tiː] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][taɪ] , ['pætɪd] [ə; eɪ]['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]

It	loosened	his	tie	,	patted	a	sofa	cushion	to	his	shape	and	brought	him
它	松动	他的	领带	,	轻拍	一个	沙发	软垫	到	他的	形状	和	带来	他

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	drink	.
一个	喝	.

他帮他松了松领带，拍了拍沙发垫让他坐直，然后给他拿了杯饮料。

['peri] [mait] [dʒʌst] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːv] - [ɔːl]

Perry	might	just	possibly	have	adjusted	to	the	situation	,	but	the	Serve	-	All
佩里	可能	只是	可能	有	调整	到	这	情况	,	但	这	服务	-	全部

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['æŋkʃəs] .

was	over	anxious	.
曾是	超过	焦虑的	.

佩里或许已经适应了这种情况，但"全垒打"却过于急躁了。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][sɪp][ə; eɪ][drɪŋk] .

He	liked	to	sip	a	drink	.
他	喜欢	到	啜饮	一个	喝	.

他喜欢小口啜饮。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

But	**when**	**he**	**lifted**	**the**	**glass**	**to**	**his**	**lips**	**,**
但	什么时候	他	抬起	这	玻璃	到	他的	嘴唇	,

但当他举起酒杯送到唇边时，

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['enədʒi] [pʊʃt] ['helpfəli] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

an	**invisible**	**finger**	**of**	**energy**	**pushed**	**helpfully**	**on**	**the**	**bottom**	**.**
一个	无形的	手指	的	活力	推动	乐于助人	在	这	底部	.

一股无形的力量轻轻地推了推底部。

['peri] ['stræŋgld] .

Perry	**strangled**	**.**
佩里	被勒死	.

佩里被勒死了。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnət] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

When	**he**	**recovered**	**,**	**his**	**rage**	**had**	**crystallized**	**in**	**a**	**definite**	**course**	**of**	**action**	**.**
什么时候	他	恢复	,	他的	愤怒	有	结晶	在	一个	定	课程	的	行动	.

当他恢复过来时，他的愤怒已经凝结成一个明确的行动方案。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɜːv] - [ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

He	**looked**	**at**	**the**	**Serve**	**-**	**All**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**his**	**hands**	**.**
他	看起来	在	这	服务	-	全部	和	他	看起来	在	他的	双手	.

他看了看全能发球机，又看了看自己的双手。

[nɒt] [ɪ'nʌf] .

Not	**enough**	**.**
不是	足够的	.

不够。

[hiː; hi] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

He	**needed**	**something**	**much**	**more**	**.**
他	需要	某物	很多	更多的	.

但他需要的远不止这些。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [sʌtʃ] ['aɪtəmz][æz; əz][æn; ən][æks][ænd; ənd][ə; eɪ]

His	**memory**	**of**	**history**	**recalled**	**such**	**items**	**as**	**an**	**axe**	**and**	**a**
他的	记忆	的	历史	召回	这样的	项目	作为	一个	斧头	和	一个

[sledʒ] ['hæmə(r)] ,

sledge	**hammer**	**,**
雪橇	锤	,

他的历史记忆中还包括斧头和铁锤之类的物品。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

but	**such**	**no**	**longer**	**existed**	**.**
但	这样的	不	更长	存在	.

但这样的情况已经不复存在了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['plæstɪk]['teɪb(ə)l][hæd; həd][legz][ɒv; əv][səb'stænʃ(ə)l] [heft] .

But	**the**	**plastic**	**table**	**had**	**legs**	**of**	**substantial**	**heft**	**.**
但	这	塑料	桌子	有	腿	的	重大的	重量	.

但这张塑料桌的桌腿却很粗壮。

[ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

A	**low**	**growl**	**rose**	**in**	**his**	**throat**	**as**	**he**	**grabbed**	**the**	**table**	**and**	**ripped**	**it**
一个	低的	咆哮	玫瑰	在	他的	喉	作为	他	抓住	这	桌子	和	撕裂	它

[tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	**pieces**	**.**
到	件	.

他喉咙里发出低沉的咆哮，一把抓住桌子，把它撕成了碎片。

[ðə; ði] [dɪs'meɪd] [sɜːv] - [ɔːl] ['skʌtl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

The	dismayed	Serve	-	All	scuttled	across	the	room	to	repair	the	damage	.
这	沮丧	服务	-	全部	沉没	穿过	这	房间	到	维修	这	损害	.

沮丧的万能服务员匆匆穿过房间去修复损坏。

['peri] [fend] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [klʌb] [ænd; ənd] [ðen] [smæʃt] ['daʊnwəd] , [ə'gen] [ænd; ənd]

Perry	fended	it	off	with	his	new	club	and	then	smashed	downward	,	again	and
佩里	抵挡	它	离开	和	他的	新的	俱乐部	和	然后	粉碎	向下	,	再次	和

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

佩里用他的新球杆挡住了球，然后一次又一次地向下猛击。

[di'lait] [ɪn][ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [krʌʃt] ['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [deθ] [ɒv; əv]

delighting	in	the	screech	of	crushed	metal	and	the	tinkling	death	of
令人愉悦	在	这	尖叫	的	碎	金属	和	这	叮叮当当	死亡	的

[træn'zistəz] , ['vækjuːm] [tjuːbz] [ænd; ənd][s'ɜːvəʊz] .

transistors	,	vacuum	tubes	and	servos	.
晶体管	,	真空	管子	和	伺服电机	.

享受金属破碎的尖啸和晶体管、真空管和伺服电机报废的叮当声。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['taɪni][rɪ'æktə(r)][bɒks] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɒlɪd] [liːd]

At	the	center	was	the	tiny	reactor	box	,	but	that	was	of	solid	lead
在	这	中心	曾是	这	微小的	反应堆	盒子	,	但	那	曾是	的	坚硬的	带领

[ænd; ənd] [stiːl] ,

and	steel	,
和	钢	,

中心是小小的反应堆箱，但它是由实心的铅和钢制成的。

[ðæt] , ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [ɪm'pɜːviəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['seɪfti] .

that	,	fortunately	,	was	virtually	impervious	for	radiation	safety	.
那	,	幸运的是	,	曾是	几乎	不透水的	为了	辐射	安全	.

幸运的是，这几乎完全不会造成辐射安全隐患。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

But	he	didn't	care	.
但	他	没有	关心	.

但他并不在意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪ'nɜːt][ænd; ənd] ['nidnt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

It	was	also	inert	and	needn't	be	destroyed	.
它	曾是	还	惰性	和	不必	是	损毁	.

它也不含任何活性物质，无需销毁。

[səʊ] ['peri] [wɒz; wəz] [friː] ; [æz; əz] [friː] [æz; əz][æn; ən]['eɪdʒɪŋ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'spætʃt]

So	Perry	was	free	;	as	free	as	an	aging	husband	who	has	just	dispatched
所以	佩里	曾是	自由的	;	作为	自由的	作为	一个	老化	丈夫	WHO	有	只是	已派出

[hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd][waɪf] .

his	jaded	wife	.
他的	厌倦	妻子	.

所以佩里自由了；就像一个刚刚除掉厌倦了婚姻的妻子的年迈丈夫一样自由。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃætəd] [skræps][ɒv; əv]['plæstɪk][ænd; ənd]

He	sang	a	little	and	danced	around	the	shattered	scraps	of	plastic	and
他	唱	一个	小的	和	跳舞	大约	这	破碎	碎屑	的	塑料	和

['waɪə(r)][ænd; ənd]['met(ə)l] .

wire	and	metal	.
金属丝	和	金属	.

他哼着歌，在破碎的塑料、电线和金属碎片周围跳着舞。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [bliːt] [biːp] [ɒv; əv] [saʊnd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl]
Then **he** **heard** **the** **plaintive** **bleating** **beep** **of** **sound** **issuing** **from** **the** **central**
然后 他 听到 这 哀怨 咩咩叫 嘟 的 声音 发行 从 这 中央
[kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːv] - [ɔːl] .
core **of** **the** **Serve** **-** **All** **.**
核 的 这 服务 - 全部 .

然后他听到了从万能机器人的中央核心发出的哀怨的哔哔声。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn'greɪvd] ['letərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] : " ['sentrəl] ['redʒɪstri]
He **bent** **over** **it** **and** **read** **engraved** **lettering** **on** **the** **steel** **:** **"** **Central** **Registry**
他 弯曲 超过 它 和 读 刻 字母 在 这 钢 : " 中央 注册表
[nəʊ] . C187 - D69 .
No **.** **C187** **-** **D69** **.**
不 . C187 - D69 .

他俯身看向钢板，读着上面刻着的字："中央登记号 C187-D69"。

" [gʊd] [gɒd] !
" **Good** **God** **!**
" 好的 上帝 !

我的天哪!

['eni] ['ɪdiət] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] ['sentrəli] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd]
Any **idiot** **would** **know** **that** **every** **piece** **of** **equipment** **was** **centrally** **registered** **and**
任何 笨蛋 会 知道 那 每一个 片 的 设备 曾是 中心 挂号的 和
['kærid] [ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn] ['sɪgnəl] [tuː; tə] ['sʌmən] [rɪ'peə(r)] [mə'ʃiːnəri] .
carried **a** **built** **-** **in** **signal** **to** **summon** **repair** **machinery** **.**
携带 一个 建造 - 在 信号 到 召唤 维修 机械 .

任何傻子都知道，每件设备都经过集中登记，并带有内置信号，用于召唤维修机械。

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːgɪdʒ] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fens] .
And **destruction** **of** **mortgaged** **property** **was** **a** **criminal** **offense** **.**
和 破坏 的 抵押贷款 财产 曾是 一个 刑事 罪行 .

毁坏抵押财产属于刑事犯罪。

[səʊ] [wɒt] [naʊ] ?
So **what** **now** **?**
所以 什么 现在 ?

那么现在该怎么办?

[ɪ'skeɪp] ?
Escape **?**
逃脱 ?

逃脱?

[ɪ'skeɪp] !
Escape **!**
逃脱 !

逃脱!

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [mə'ʃiːn] [ə'raɪvd] .
He **must** **be** **out** **of** **the** **house** **when** **the** **repair** **machine** **arrived** **.**
他 必须 是 出去 的 这 房子 什么时候 这 维修 机器 到达的 .

维修机器送到的时候他肯定不在家。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [kiːp] ['rʌnɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)]
He **must** **run** **and** **keep** **running** **,** **from** **the** **law** **and** **the** **Master**
他 必须 跑步 和 保持 跑步 , 从 这 法律 和 这 掌握
['seɪlzmən] [ænd; ənd] [sɜːv] - [ɔːl] , [ɪŋk] .
Salesman **and** **Serve** **-** **All** **,** **Inc** **.**
推销员 和 服务 - 全部 , 公司 .

他必须逃跑，不停地逃跑，躲避法律、推销大师和万能服务公司。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ?

How	much	time	did	he	have	?
如何	很多	时间	做过	他	有	?

他有多少时间?

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smuːð] ['sentrəl] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [riːtʃ]

Not	more	than	a	few	minutes	for	the	smooth	central	machinery	to	reach
不是	更多的	比	一个	很少	分钟	为了	这	光滑的	中央	机械	到	抵达

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [hɪm] ;

across	the	city	to	him	;
穿过	这	城市	到	他	;

不出几分钟，流畅的中央机制就能将信号传遍整个城市，送到他手中；

[mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] ['reskjuː] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['brʌðə(r)] .

machinery	which	even	now	was	on	its	way	to	rescue	a	damaged	brother	.
机械	哪个	甚至	现在	曾是	在	它是	方式	到	救援	一个	损坏的	兄弟	.

当时，这台机器正在赶往救援受伤的兄弟的路上。

['peri] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Perry	snatched	his	coat	from	the	closet	and	ran	to	the	door	.
佩里	抢夺	他的	外套	从	这	壁橱	和	跑	到	这	门	.

佩里从衣橱里抓起外套，跑到门口。

[fuːd] .

Food	.
食物	.

食物。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] [miːt] ['graɪndə(r)] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , [hiː; hi] [mʌst; məst]

If	he	would	hide	from	the	methodical	meat	grinder	of	society	,	he	must
如果	他	会	隐藏	从	这	有条不紊	肉	磨床	的	社会	,	他	必须

[hæv; həv] [fuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

have	food	to	live	.
有	食物	到	居住	.

如果他想躲避社会这台冷酷无情的绞肉机，他就必须有食物才能活下去。

[hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɑː(r)] .

He	raced	to	the	kitchen	bar	.
他	比赛	到	这	厨房	酒吧	.

他飞奔到厨房吧台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	food	there	,	but	he	didn't	know	how	to	get	at	it	.
那里	曾是	食物	那里	,	但	他	没有	知道	如何	到	得到	在	它	.

那里有食物，但他不知道该如何获取。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['daɪəl] [ʌp] ['pɔːʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	never	before	needed	to	do	more	than	dial	up	portions	for
他	有	绝不	前	需要	到	做	更多的	比	拨号	向上	部分	为了

[ə; eɪ] [miːl] ,

a	meal	,
一个	一顿饭	,

他以前只需要拨动电话就能点到餐食的份量。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fuːd] [ɪn] [kən'teɪnə(r)z] ,

but	he	must	have	food	in	containers	,
但	他	必须	有	食物	在	容器	,

但他必须用容器装食物。

[fuːd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [spɔɪl] [waɪl] [hiː; hi] [kən'sɜːvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ɪts] ['dwɪndlɪŋ] [sə'plaɪ] .

food	that	would	not	spoil	while	he	conserved	his	life	on	its	dwindling	supply	.
食物	那	会	不是	剧透	尽管	他	已保存	他的	生活	在	它是	逐渐减少	供应	.

他靠着这些不会变质的食物，在日渐减少的储备中苟延残喘。

[hiː; hi] [rɪpt] ['əʊpən][ə; eɪ] [lɒkt] ['pæn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

He	ripped	open	a	locked	panel	on	the	wall	.
他	撕裂	打开	一个	已锁定	控制板	在	这	墙	.

他猛地拉开了墙上一个锁着的面板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fuːd] .

There	was	food	.
那里	曾是	食物	.

有食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kən'teɪnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [pleɪs] .

But	the	large	containers	were	locked	in	place	.
但	这	大的	容器	是	已锁定	在	地方	.

但这些大型集装箱已被锁定到位。

[hiː; hi] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] ,

He	clawed	at	the	metal	,
他	爪子	在	这	金属	,

他用指甲抓挠金属，

[bʌt; bət]['əʊnli][tɔː(r)][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [drip] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['kaʊntə(r)][tɒp] .

but	only	tore	his	flesh	and	dripped	blood	on	the	immaculate	counter	top	.
但	仅有的	撕裂	他的	肉	和	滴落	血	在	这	完美无瑕	柜台	顶部	.

但只撕破了自己的皮肉，鲜血滴落在了洁净的台面上。

[ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɒn][ðə; ði] [sɜːv] - [ɔːl] !

The	club	he	had	used	on	the	Serve	-	All	!
这	俱乐部	他	有	用过的	在	这	服务	-	全部	!

他在"发球全中！"比赛中使用的球杆

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['plæstɪk] ['blʌdʒən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

He	recovered	the	plastic	bludgeon	and	went	to	work	.
他	恢复	这	塑料	棍棒	和	去	到	工作	.

他找回了塑料棍棒，然后开始工作。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'lɒdʒd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tɪnz] .

Five	minutes	later	he	had	dislodged	two	of	the	large	tins	.
五	分钟	之后	他	有	脱落	二	的	这	大的	罐头	.

五分钟后，他移开了两个大罐子。

[wʌn] [sed] [biːnz] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] [miːt] .

One	said	beans	;	the	other	said	meat	.
一	说	豆子	;	这	其他	说	肉	.

一个说是豆子；另一个说是肉。

[biːnz] [drip] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv][dʒuːs] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Beans	dripped	a	trail	of	juice	across	the	floor	as	he	ran	to	the	door	.
豆子	滴落	一个	踪迹	的	汁	穿过	这	地面	作为	他	跑	到	这	门	.

他跑向门口时，豆子的汁液滴落在地板上，留下一道痕迹。

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

He	threw	it	open	.
他	扔	它	打开	.

他把它打开了。

[ə; eɪ][rɪ'peə(r)]['rəʊbɒt] ['skʌtl] [ɪn][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [flɔː(r)] .

A	repair	robot	scuttled	in	and	knocked	him	sprawling	on	the	living	room	floor	.
一个	维修	机器人	沉没	在	和	敲门	他	蔓延	在	这	活的	房间	地面	.

一个维修机器人匆匆赶来，把他撞倒在客厅地板上。

['perɪ] [stɛərd] ['waɪldlɪ][æt; ət][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [biːst] .

Perry	stared	wildly	at	the	mechanical	beast	.
佩里	凝视	疯狂地	在	这	机械的	兽	.

佩里疯狂地盯着那台机械怪兽。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] ['æŋkʃəsli] , [rɪ'triːvɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ]['mʌðə(r)][bɜːd] [rɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]

It	hummed	anxiously	,	retrieving	bits	of	wreckage	like	a	mother	bird	repairing	a
它	哼唱	焦虑地	,	检索	比特	的	残骸	喜欢	一个	母亲	鸟	维修	一个

['brəʊkən] [eg] .

broken	egg	.
破碎的	蛋	.

它焦急地嗡嗡叫着，像母鸟修补破损的蛋一样，捡拾着残骸碎片。

['mænsˌfiːld] ['beli] - [krɔːl] ['stelθɪli] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Mansfield	belly	-	crawled	stealthily	back	toward	the	door	.
曼斯菲尔德	腹部	-	爬行	悄悄地	后退	朝向	这	门	.

曼斯菲尔德匍匐着悄悄地爬回门口。

[hiː; hi] [mait] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

He	might	make	it	yet	.
他	可能	制作	它	然而	.

他或许还能成功。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] ['prɒbəbli] ['wʌznt] [gɪəd] [fɔː(r); fə(r)][kɒp]['djuːti] .

The	robot	probably	wasn't	geared	for	cop	duty	.
这	机器人	大概	不是	齿轮	为了	警察	责任	.

这个机器人可能并非为执行警务任务而设计的。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [blɒkt] .

But	the	door	was	blocked	.
但	这	门	曾是	已屏蔽	.

但是门被堵住了。

['peri] [lʊkt] [ʌp][pɑːst][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beltɪd] [pɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .

Perry	looked	up	past	the	knees	and	the	belted	paunch	to	the	face	.
佩里	看起来	向上	过去的	这	膝盖	和	这	系带	大肚子	到	这	脸	.

佩里向上望去，越过膝盖和束着腰带的肚子，看到了那张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)]['mɑːrlˌbɜːroʊ] .

It	was	Master	Marlboro	.
它	曾是	掌握	万宝路	.

是万宝路大师。

['peri] [rəʊz] ['wɪərəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði][tɪnz][ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Perry	rose	wearily	to	his	feet	and	dropped	the	tins	of	food	to	the	floor	.
佩里	玫瑰	疲劳	到	他的	脚	和	掉落	这	罐头	的	食物	到	这	地面	.

佩里疲惫地站起身，把罐头食品扔到地上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [gɪv] [ʌp] . "

"	All	right	,	"	he	said	,	"	I	give	up	.	"
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	我	给	向上	.	"

“好吧，”他说，“我认输。”

" ['riːəli] , ['mɪstə(r)] . ['mænsˌfiːld] , " [-] [lɪps] [kɜːld] [wɪð] ['delɪkət] [dɪs'gʌst] .

"	Really	,	Mr	.	Mansfield	,	"	Marlboro's	lips	curled	with	delicate	disgust	.
"	真的	,	先生	.	曼斯菲尔德	,	"	万宝路	嘴唇	卷曲	和	精美的	厌恶	.

“真的吗，曼斯菲尔德先生？”马尔博罗的嘴角微微勾起一丝厌恶。

" ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'ʃiːn] ? "

"	Isn't	this	a	childish	way	to	treat	a	beautiful	machine	?	"
"	不是	这	一个	幼稚	方式	到	对待	一个	美丽的	机器	?	"

“这样对待一台漂亮的机器，难道不是太幼稚了吗？”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	What	will	you	do	with	me	?
"	什么	将要	你	做	和	我	?

你们打算怎么处置我?

" [ðə; ði] [ˌem 'es] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	The	MS	didn't	answer	.
"	这	多发性硬化症	没有	回答	.

这位女士没有回答。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][pæd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['raɪtɪŋ] .

He	pulled	a	contract	pad	out	of	his	pocket	and	started	writing	.
他	拉	一个	合同	软垫	出去	的	他的	口袋	和	开始	写作	.

他从口袋里掏出一本合同簿，开始写字。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)][wʌn] ?

"	You	mean	you're	going	to	sell	me	another	one	?
"	你	意思是	你是	去	到	卖	我	其他	一	?

你是说你还要再卖给我一个?

" ['mɑːrlˌbɜːroʊ] [ʃʌvd] [ðə; ði][pæd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Marlboro	shoved	the	pad	in	his	hand	.
"	万宝路	推搡	这	软垫	在	他的	手	.

“马尔博罗把笔记本塞到他手里。”

" [aɪm][kwaɪt][ʃʊə(r)] [jʊl] [saɪn] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

"	I'm	quite	sure	you'll	sign	this	one	,	"	he	said	firmly	.
"	我是	相当	当然	你会	符号	这	一	,	"	他	说	牢牢	.

“我很确定你会签这份合同，”他坚定地说。

['peri] [riːd] [ðə; ði] ['seɪlz] ['kɒntrækt; kən'trækt] :

Perry	read	the	sales	contract	:
佩里	读	这	销售量	合同	:

佩里读了销售合同:

[fɔː(r); fə(r)] ['stændəd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

For	standard	consideration	,
为了	标准	考虑	,

作为标准考虑因素，

[ðɪs] [ɪn'taɪtlz] [wʌn] ['peri] ['mænsˌfiːld][tuː; tə][ɔːl] [rɪ'kwaɪəd] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv]

this	entitles	one	Perry	Mansfield	to	all	required	services	and	exclusive	use	of
这	有权	一	佩里	曼斯菲尔德	到	全部	必需的	服务	和	独家的	使用	的

['praɪvət] ['kwɔːtəz] [ɪn]['eəri] [hɪlz] [ˌsænə'tɛəɹi.əm] .

private	quarters	in	Airy	Hills	Sanatarium	.
私人的	四分之一	在	艾里	丘陵	疗养院	.

这使 Perry Mansfield 有权享受艾里山疗养院的所有必要服务以及私人住所的专属使用权。

['peri] [saɪnd] .

Perry	signed	.
佩里	签名	.

佩里签了名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神